

SUTTA NIPĀTA 5.8 NANDAMĀNAVAPUCCHĀ

Pertanyaan Nanda

NANDA

Orang-orang mengatakan bahwa di dunia ini

Terdapat para petapa—bagaimanakah ini?

Apakah mereka mengatakan “petapa” dalam arti memenangkan pengetahuan,

Atau dalam arti gaya hidup tertentu?

BUDDHA

Orang-orang yang cerdas tidak mengatakan “seorang petapa”,

Karena memenangkan pandangan, tradisi, pengetahuan;

Mereka yang tanpa musuh, tanpa keinginan dan bebas dari kesusahan

Yang mengembara adalah para petapa, Aku katakan.

NANDA

Beberapa di antara para bhikkhu dan brahmana ini mengatakan

Bahwa kemurnian muncul dari apa yang dilihat dan didengar,

Dari ritual-ritual dan dari sumpah-sumpah dan dari hal-hal lainnya juga,

Apakah mereka, O Bhagavā, dengan mempraktikkan demikian

Mereka menyeberangi kelahiran dan menyeberangi kelapukan, Tuan?

Aku menanyakan demikian kepada Sang Bhagavā, sudilah menjelaskannya kepadaku.

BUDDHA

Beberapa di antara para bhikkhu dan brahmana ini mengatakan
Bahwa kemurnian muncul dari apa yang dilihat dan didengar,
Dari ritual-ritual dan dari sumpah-sumpah dan dari hal-hal lainnya juga,
Dan walaupun mereka telah mempraktikkan demikian,
Aku katakan mereka belum menyeberangi kelahiran dan kelapukan.

NANDA

Beberapa di antara para bhikkhu dan brahmana ini mengatakan
Bahwa kemurnian muncul dari apa yang dilihat dan didengar,
Dari ritual-ritual dan dari sumpah-sumpah dan dari hal-hal lainnya juga,
Jika Engkau mengatakan, O Petapa, bahwa mereka belum menyeberangi banjir,
Siapakah yang mengembara di alam-alam para deva, manusia,
Yang telah menyeberangi kelahiran dan kelapukan, Tuan?

Aku menanyakan demikian kepada Sang Bhagavā, sudilah menjelaskannya kepadaku.

BUDDHA

Terhadap para bhikkhu dan para brahmana ini Aku tidak mengatakan
Bahwa mereka semua diselimuti oleh kelahiran dan kelapukan:
Mereka yang telah melepaskan apa yang dilihat, didengar, dan dikenali,

Ritual-ritual dan sumpah-sumpah dan hal-hal lainnya—semuanya,
Sepenuhnya mengetahui ketagihan dan terbebaskan dari aliran masuk—
Orang-orang itu Aku katakan bahwa mereka telah menyeberangi banjir.

NANDA

Aku sungguh gembira mendengar kata-kata Sang Petapa Agung
“tidak melekat perolehan” telah dijelaskan dengan baik, O Gotama,
Mereka yang telah melepaskan apa yang dilihat, didengar, dan dikenali,
Ritual-ritual dan sumpah-sumpah dan hal-hal lainnya—semuanya,
Sepenuhnya mengetahui ketagihan dan terbebaskan dari aliran masuk—
Juga aku katakan bahwa mereka telah menyeberangi banjir.